



MALTA

**QORTI TAL-APPELLI CIVILI (SUPERJURI)
MALTA**

**ONOR. IMHALLEF
CAMILLERI JOSEPH D.
ONOR. IMHALLEF
FILLETTI JOSEPH A.
ONOR. IMHALLEF
DEPASQUALE FRANCO K.C., B.A., LL.D.**

Seduta tad-9 ta' Dicembru, 2002

Appell Civili Numru. 1314/2000/1

**Marija mart Agostino Zammit f'isimha u bhala
Kuratrici "ad litem" ta' binha minuri Roderick.**

vs

Agostino Zammit

Il-Qorti,

I. PRELIMINARI

1. B'digriet numru 618/2000 moghti mill-Onorabbli Sekond' Awla tal-Qorti Civili fl-4 ta' Mejju 2000 kien gie ordnat, inter alia, li l-intimat Agostino Zammit ihallas lil Marija Zammit, martu, pendente lite quddiem l-istess Qorti u quddiem l-Onorabbli Qorti Civili, Prim` Awla, is-somma

ta' Lm20 (ghoxrin lira) kull gimgha, bhala manteniment ghalha. Dan il-manteniment kellu jithallas bil-quddiem, fir-residenza ta' l-istess Marija Zammit b'effett mill-4 ta' Mejju 2000.

2. Marija Zammit, kif kienet giet awtorizzata bl-istess digriet, ipprocediet quddiem l-onorabbli Prim' Awla tal-Qorti Civili ghas-separazzjoni personali u fejn ukoll intavolat is-soliti talbiet konsegwenzjali.

3. Irrizulta li Agostino Zammit naqas li jhallas il-manteniment ordnat bl-imsemmi digriet.

4. Fil-25 ta' Mejju 2000 Marija Zammit intavolat rikors quddiem l-Onorabbli Prim' Awla tal-Qorti Civili li bih talbet lil dik il-Qorti li joghghobha tordna li s-somma ta' Lm20 fil-gimgha dovuta bil-quddiem bhala manteniment ghalha, tithallas direttament lilha mill-employer ta' zewgha, cjoe` il-Gvern, billi titnaqqas mal-ewwel mill-paga ta' zewgha sabiex b'hekk ikun onorat l-imsemmi digriet.

5. Fir-risposta tieghu tal-20 ta' Lulju 2000, Agostino Zammit inter alia eccepixxa li t-talba ta' martu kienet irritwali billi l-Prim' Awla tal-Qorti Civili "m'ghandhiex l-awtorita` li tordna dak li hemm mitlub fir-rikors".

6. B'digriet moghti mill-Onorabbli Prim' Awla tal-Qorti Civili fit-22 ta' Gunju 2001 l-imsemmija talba ta' Maria Zammit giet michuda – spejjez riservati – wara li kkunsidrat hekk:

"Il-Qorti,

Dan id-digriet gie provokat b'rikors ta' l-attrici tal-25 ta' Mejju 2000 fejn titlob lill-Qorti tordna illi l-manteniment li l-intimat gie kkundannat ihallas lill-attrici mis-Sekond'Awla tal-Qorti Civili jigi mnaqqas direttament mill-paga li l-intimat jippercepixxi minn ghand il-Gvern.

Wara li l-intimat finalment gie notifikat ghamel risposta fl-20 ta' Lulju 2000 fejn, apparti milli jidhol fil-meritu ta' ghandux jew le jhallas alimenti *pendente lite*, isostni li l-Prim'Awla ma ghandhiex l-awtorita' li tordna dak mitlub.

Il-Qorti semgħet lill-partijiet bil-gurament u lill-Avukati rispettivi tagħhom fis-seduta tal-4 ta' Dicembru 2000. L-attrici, tramite d-difensur tagħha talbet, u gie lilha koncess, tagħmel nota ta' sottomissjonijiet dwar il-punti legali nvoluti f'din il-vertenza. Din in-nota saret fil-31 ta' Jannar 2001 u għaliha saret nota responsiva fl-14 ta' Frar 2001 filwaqt illi fis-seduta tas-16 ta' Frar 2001 ir-rikors gie differit għallum għall-provvediment.

Ikkunsidrat:-

Illi x-xhieda tal-partijiet ukoll tirrigwarda l-meritu ta' jekk il-konvenut/intimat għandux iħallas alimenti *pendete lite*. Din ix-xhieda għalhekk hija rrilevanti għall-fini ta' dan il-provvediment li jittratta biss materja purament legali minkejja illi din ix-xhieda tista' tkun utili fl-atti tal-kawza tas-separazzjoni personali bejn din il-koppja.

Ikkunsidrat:-

Ir-riferenza ovsja fir-risposta ta' l-intimat hija għal dak deciz minn din il-Qorti fil-kaz "Bone vs Bone" (27/12/99). F'dak id-digriet din il-Qorti kienet ikkonkludiet illi: "*Jidhrilha pero' illi l-intimat għandu ragun u li din mhix l-interpretazzjoni legali korretta peress illi, fil-fehma tagħha, id-dicitura tal-ligi hija cara illi din l-ordni tista' tingħata biss jew bis-sentenza jew f'digriet li jingħata wara (sottolinear tal-Qorti) fuq talba għaldaqshekk mill-kreditur u dana tenut kont ukoll tal-fatt illi s-sub-artikolu (3) huwa eccezzjoni għar-regola generali fuq imsemmija li dawn l-introjti ma jistgħux jigu sekwestrati.*" Il-Qorti kienet waslet għal din id-decizjoni wara li kkunsidrat l-Artikoli kollha msemmija mill-attrici fin-nota tagħha u cioè l-Artikoli 480 (3) (a), 253 (a), 273 (c), 375 u 381 tal-Kodici ta' Organizzazzjoni u Procedura Civili, Kapitolu 12 tal-Ligijiet ta' Malta, u partikolarment wara li kkunsidrat li s-sub-artikolu (3) ta' l-istess Artikolu 381 huwa eccezzjoni għar-regola generali illi s-Salarji u l-Pensjonijiet ma jistgħux jigu ssekwestrati. Din il-Qorti f'it għandha x'izzid mar-ragunament tagħha fid-digriet fuq citat dment illi l-provvedimenti tal-ligi ma jinbidlux hliet għal dak li sejjer jingħad. Dan nonostante l-

Qorti ma tistax u ma hijiex sejra taqbel ma' l-interpretazzjoni moghtija mill-konvenut fin-nota responsiva tieghu dwar l-Artikolu 470 tal-Kapitolu 12 tal-Ligijiet ta' Malta. Id-digriet tas-Sekond'Awla jibqghu *in vigore* sakemm jigu revokati jew mibdula mill-istess Qorti jew minn din il-Qorti dment illi jkun segwit it-terminu stipulat fl-Artikolu 480 (4) u ghaldaqstant a tenur tas-sub-artikolu (3) ta' l-istess Artikolu 480 huma titoli eżekuttivi eżegwibbli bil-mezzi kollha permessi mil-ligi anke taht l-istess Artikolu 382 (1) ta' l-istess Kapitolu 12, hliet ghall-eccezzjoni msemmija f'dan id-digriet.

It-talba attrici hija ghalhekk michuda filwaqt illi l-ispejjez huma rizervati.”

7. Fis-26 ta' Gunju 2001 Marija Zammit talbet lil dik il-Qorti taghtiha l-permess li tressaq appell mid-digriet imsemmi qabel is-sentenza definitiva a tenur tal-art. 229 (3) tal-Kap 12.

8. Dik il-Qorti tat l-imsemmi permess fis-seduta tad-29 ta' Novembru 2001 billi l-Qorti deherilha li jkun ahjar u gust li l-kwistjoni, li titratta punt legali, tingieb quddiem il-Qorti ta' l-Appell ghall-konsiderazzjoni taghha.

II L-APPELL

9. Marija Zammit intavolat l-appell mid-digriet imsemmi fit-22 ta' Gunju 2001 b'rikors quddiem din il-Qorti ippresentat fl-4 ta' Dicembru 2001. Ghar-ragunijiet esposti minnha fl-istess rikors, hija talbet li l-ewwel Qorti joghgobha thassar l-imsemmi digriet u minflok tilqa` t-talba taghha li r-retta alementari ta' Lm20 fil-gimgha bil-quddiem lilha dovuta tinqata` mill-ewwel mill-paga ta' zewgha il-konvenut li huwa impjegat tal-Gvern u tithallas lilha.

10. Agostino Zammit gie debitament notifikat bir-rikors ta' l-appell izda naqas li jirrispondi ghalih bil-miktub.

11. Din il-Qorti, kif sussegwentement issa presjeduta semghet lid-difensuri tal-partijiet fl-udjenza tat-22 ta' Ottubru 2002, f' liema seduta l-appellat oppona t-talba tal-

appellanti ghar-ragunijiet li gew spjegati waqt it-trattazzjoni li ghamel l-abili Avukat tieghu.

III. **KONSIDERAZZJONIJIET TAL-QORTI**

12. Din is-sentenza sejra tindaga u tiddeciedi il-kwistjoni jekk digriet tas-Sekond' Awla (moghti fuq rikors b'talba kif imsemmi fil-proviso ghas-subartikolu (1) tal-artikolu 470 tal-Kap. 12, li bih jigi ordnat il-hlas ta' manteniment fil-pendenza ta' kawza ta' separazzjoni personali, jistax jigi esegwit b'mandat ta' sekwestru fuq is-salarju tad-debitur. L-ewwel Qorti ddecidiet li s-Sekond' Awla ghandha tali setgha; iddecidiet ukoll li hija (cjoe` il-Prim' Awla) ma kellhiex is-setgha, fil-pendenza tal-kawza ta' separazzjoni, li tordna l-esekuzzjoni ta' tali digriet tas-Sekond' Awla li b'mandat ta' sekwestru fuq is-salarju tad-debitur. Iddecidiet li hija setghet biss tezercita din is-setgha jew fil-mument li taghti s-sentenza finali taghha jew wara tali sentenza, b'digriet appozitu fuq talba ghaldaqshekk mill-kreditur lill-konvenut.

13. Din il-Qorti fliet akkuratament l-artikoli 470, 480, 253, 273 u 381 tal-Kodici ta' Organizzazzjoni u Procedura Civili (Kap. 12) u waslet ghad-decizjoni li ma tistax tikkondividi l-konkluzjoni raggjunta mill-ewwel Qorti.

14. Jidher car li l-legislatur, ghal ragunijiet prattici, espressament ikklassifika d-digriet tas-Sekond' Awla li jillikwida u jordna l-hlas tal-amenti pendente lite f'kazi ta' separazzjoni personali bhala titolu esekuttiv, esegwibbli bil-mod kif indikat fl-artikolu 480 (3).

15. Jidher car ghal din il-Qorti li l-legislatur pogga dan id-digriet tas-Sekond' Awla fuq livell specjali. Infatti, gie attribwit lil dan id-digriet, is-sahha w il-valur daqs li kieku kien "sentenza" li tinghata wara kawza ta' manteniment. Dan id-digriet huwa esegwibbli mill-Qorti ta' gurdizzjoni kontenzjuza li quddiemha tista' tingieb jew tkun pendenti kawza ghal separazzjoni personali u dana bl-istess mod kif jigu esegwiti titoli esekuttivi.

16. Jixraq li jigi citat hawn is-subartikolu (5) tal-artikolu 480, li donnu sfugga l-iskrutinju tal-Ewwel Qorti. Dan is-

subartikolu, li jagħmel espressa r-riferenza għas-subartikolu (3) tal-artikolu 381 jiddisponi hekk:-

“(5) Id-dispożizzjonijiet tas-subartikolu (3) ta' l-artikolu 381 li bis-saħha tagħhom il-qorti ta' guriżdizzjoni kontenzjuża tista' tagħmel il-mandat hemm speċifikat għandhom japplikaw, mutatis mutandis, daqs li kieku r-riferenza għall-qorti f'dak is-subartikolu, kienet riferenza għall-qorti ta' guriżdizzjoni volontarja li quddiemha tkun saret it-talba msemmija fil-proviso għas-subartikolu (1) ta' l-artikolu 470”.

17. Isegwi li digriet simili tas-Sekond' Awla huwa esegwibbli wkoll kif jingħad fl-imsemmi subartikolu (3) tal-artikolu 381 kemm b'ordni tas-Sekond' Awla stess u kemm ukoll mill-Prim' Awla tal-Qorti Civili, li quddiemha tkun ingabet il-kawża tas-separazzjoni personali.

18. Interpretazzjoni diversa minn din, tiznaturata għal kollox il-kelma u l-ispirtu tal-ligi, u sa fejn taf il-Qorti, tmur kontra il-prattika normalment segwita mill-Qrati tagħna. Tali interpretazzjoni x'aktarx tista' twassal għal tbatija bla bzonn bejn membri ta' l-istess familja u x'aktarx ma thallix alternattiva oħra lill-kreditur tal-manteniment, hliet li jirrikorri għas-sanzjonijiet ta' natura kriminali (li jistgħu jwasslu għall-karcerazzjoni tad-debitur), rimedji dawn li huma ta' natura ferm odjuża, speċjalment f' sitwazzjonijiet bejn membri tal-istess familja.

19. Illi għalhekk l-ewwel Qorti kellha s-setgħa li takkolji it-talba ta' Marija Zammit u cjoe` li tagħti esekuzzjoni għad-digriet imsemmi tas-Sekond' Awla billi tordna li s-somma ta' Lm20 fil-gimgha dovuta lilha bil-quddiem tithallas direttament lilha mill-employer tal-konvenut, cjoe` il-Gvern, billi titnaqqas mill-paga tal-istess konvenut.

20. Għal dawn il-motivi:

Tirrevoka d-digriet imsemmi tat-22 ta' Gunju 2001 u minflok tilqa' t-talba tal-appellanti kif fuq ingħad. L-ispejjeż ta' dan l-incident, kemm ta' l-ewwel u kemm tat-tieni istanza jibqgħu a karigu tal-appellat Agostino Zammit.

Kopja Informali ta' Sentenza

Dep. Reg.
df